

Deu

Chapter 17

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מֹום בּוֹ יְהוָה אֲשֶׁר וְשֶׁה שׁוֹר אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה תִּזְבַּח לֹא־ 1
difetto in-esso e che o-pecora bue tuo-Dio a-l'Eterno tu-dovra-sacrificio non-
[H1961](#) [H7716](#) [H7794](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2076](#) [H3808](#)
ס : הוּא־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה תוֹעֵבָת כִּי רָע דָּבָר כֹּל
- e tuo-Dio l'Eterno abominazione-di per- male cosa qualsiasi
[H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8441](#) [H1697](#) [H3605](#)

Non immolerai all'Eterno, al tuo Dio, bue o pecora che abbia qualche difetto o qualche deformità, perché sarebbe cosa abominevole per l'Eterno, ch'è il tuo Dio.

נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר־ שְׁעָרֶיךָ בְּאַחַד בְּקִרְבֶּךָ יִמָּצָא כִּי־ 2
sta-dando tuo-Dio l'Eterno che- tuo-porte in-uno-di in-tuo-mezzo e-trovato se-
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8179](#) [H0259](#) [H7130](#) [H4672](#)
אֱלֹהֶיךָ יְהוָה־ בְּעֵינָי הָרַע אֶת־ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר אִשָּׁה או־ אִישׁ לְךָ
tuo-Dio l'Eterno- in-occhi-di il-male - fa che donna o- uomo a-tu
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0376](#)
לְעֵבֵר בְּרִיתוֹ:
Suo-patto a-trasgredire
[H1285](#)

Se si troverà nel tuo mezzo, in una delle città che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà, un uomo o una donna che faccia ciò che è male agli occhi dell'Eterno, del tuo Dio, trasgredendo il suo patto

אוֹ לַיְלִיחַ אוֹ וְלַשֶּׁמֶשׁ לָהֶם וַיִּשְׁתָּחוּ אֲחֵרִים אֱלֹהִים וַיַּעֲבֹד וַיִּלְךְ 3
o a-il-luna o e-a-il-sole a-loro e-bows-giu altro dei e-serves e-va
[H3394](#) [H8121](#) [H7812](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5647](#) [H3212](#)
: צְוִיתִי לֹא־ אֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם צָבָא לְכֹל־
io-comando non- che il-cieli esercito-di a-qualsiasi-
[H6680](#) [H3808](#) [H8064](#) [H3605](#)

e che vada e serva ad altri dèi e si prostri dinanzi a loro, dinanzi al sole o alla luna o a tutto l'esercito celeste, cosa che io non ho comandata,

הַדָּבָר נָכוֹן אֱמֶת וְהִנֵּה הַיָּטֵב וְדַרְשָׁתְּ וּשְׁמַעְתָּ לָּךְ וְהִגִּד־ 4
il-cosa certain vero e-ecco thoroughly e-tu-inquire e-tu-udire a-tu e-esso-e-disse-
[H1697](#) [H0571](#) [H2009](#) [H3190](#) [H1875](#) [H8085](#) [H5046](#)
: בְּיִשְׂרָאֵל הַזֹּאת הַתּוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָה
in-Israele il-questo il-abominazione ha-stato-fatto
[H3478](#) [H2063](#) [H8441](#)

quando ciò ti sia riferito e tu l'abbia saputo, informatene diligentemente; e se è vero, se il fatto sussiste, se una tale abominazione è stata realmente commessa in Israele,

5
 אֲשֶׁר הָיָה הָאִשָּׁה אִוְּ אֶת-הַחַיִּים הָיָה אֶת-וְהוֹצֵאתָ
 che il-quello il-donna - o il-quello il-uomo - e-tu-dovra-portare-fuori
[H1931](#) [H0802](#) [H0853](#) [H1931](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3318](#)

אֶת-אִוְּ הָאִישׁ אֶת-שְׁעָרֶיךָ אֶל-הַזֶּה הַרְעַתְּ הַרְבֵּךְ אֶת-עָשׂוּ
 - o il-uomo - tuo-porte a- il-questo il-male il-cosa - ha-fatto
[H0853](#) [H0376](#) [H0853](#) [H8179](#) [H0413](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

וְנָמְתוּ: וְסָקְלָתֶם הָאִשָּׁה
 e-essi-dovra-morire con-pietre e-tu-dovra-pietra-loro il-donna
[H4191](#) [H0068](#) [H5619](#) [H0802](#)

farai condurre alle porte della tua città quell'uomo o quella donna che avrà commesso quell'atto malvagio, e lapiderai quell'uomo o quella donna, sì che muoia.

6
 יוֹמָתִי עֵדִים שְׁלֹשָׁה אִוְּ עֵדִים שְׁנַיִם וּפִי עַל-
 dovra-essere-porre-a-morte testimoni tre o testimoni due bocca-di su-
[H4191](#) [H5707](#) [H7969](#) [H5707](#) [H8147](#) [H6310](#)

אֶחָד: עֵד פִּי עַל-יוֹמָתִי לֹא הֵמָּה
 uno testimone bocca-di su- sarà-messo-a-morte non il-uno-morendo
[H0259](#) [H5707](#) [H6310](#) [H4191](#) [H3808](#) [H4191](#)

Colui che dovrà morire sarà messo a morte sulla deposizione di due o di tre testimoni; non sarà messo a morte sulla deposizione di un solo testimone.

7
 כָּל-יָד לְהַמִּיתוֹ בְּרֵאשִׁיטָהּ בּוֹ תִּהְיֶה-הָעֵדִים הַעֲדָיִים יָד
 tutto-e-mano-di a-porre-a-morte-lui a-primo contro-lui sarà- il-testimoni mano-di
[H3605](#) [H3027](#) [H4191](#) [H7223](#) [H1961](#) [H5707](#) [H3027](#)

פּוֹ בְּמִקְרָבְךָ: הַרְעַתְּ וּבִעֲרַתְּ בְּאַחֲרֹנָהּ הָעָם
 - da-tuo-mezzo il-male e-tu-dovra-purge a-ultimo il-popolo
[H7130](#) [H0314](#)

La mano dei testimoni sarà la prima a levarsi contro di lui per farlo morire; poi, la mano di tutto il popolo; così torrai il male di mezzo a te.

8
 דִּין בֵּין לְדָם וְדָם לְמִשְׁפָּט בֵּין דָּבָר מִמָּדָּה יִפְלֵא כִּי
 plea tra- a-sangue sangue tra- per-il-giudizio cosa da-tu e-anche-difficult se
[H1779](#) [H0996](#) [H1818](#) [H1818](#) [H0996](#) [H4941](#) [H1697](#) [H6381](#)

וְקָמְתָּ בְּשַׁעֲרֶיךָ רִיבֵת דְּבָרֵי לְנִיעַ לְנִיעַ וּבֵין לְדִין
 e-tu-dovra-arise in-tuo-porte controversy cose-di a-afflizione afflictione e-tra a-plea
[H8179](#) [H7379](#) [H1697](#) [H5061](#) [H5061](#) [H0996](#) [H1779](#)

בּוֹ: אֵלֶיךָ יְהוָה יִבְחָר אֲשֶׁר הַמְּקוֹם אֶל-וְעָלִיתָ
 in-esso tuo-Dio l'Eterno sceglierà che il-luogo a- e-tu-dovra-andare-su
[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0413](#) [H5927](#)

Quando il giudizio d'una causa sarà troppo difficile per te, sia che si tratti d'un omicidio o d'una contestazione o d'un ferimento, di materie da processo entro le tue porte, ti leverai e salirai al luogo che l'Eterno, il tuo Dio, avrà scelto;

9
 בְּיָמַי יְהוָה אֲשֶׁר הַשֹּׁפֵט וְאֶל-הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים אֶל-וּבָאתָ
 in-il-giorni sarà che il-giudicare e-a- il-Leviti il-sacerdoti a- e-tu-dovra-venire
[H3117](#) [H1961](#) [H8199](#) [H0413](#) [H3881](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0935](#)

הַמִּשְׁפָּט: דְּבַר אֵת לְךָ וְהִגִּידוּ לְךָ וְדַרְשָׁתָּ הָהֵם
 il-giudizio parola-di - a-tu e-essi-dovra-declare e-tu-dovra-inquire il-quelli
[H4941](#) [H1697](#) [H0853](#) [H5046](#) [H1875](#) [H1992](#)

andrai dai sacerdoti levitici e dal giudice in carica a quel tempo; li consulterai, ed essi ti faranno conoscere ciò che dice il diritto;

10 וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי תִּדְבַר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לְךָ מִן־הַמָּקוֹם
 il-luogo da- a-tu essi-dovra-declare che il-parola bocca-di secondo- e-farai
[H4725](#) [H5046](#) [H1697](#) [H6310](#)

אֲשֶׁר כָּכָל לַעֲשׂוֹת וְשָׁמַרְתָּ יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר תְּהוּא
 che secondo-tutto a-fare e-tu-dovra-essere-careful l'Eterno scegliera che il-quello
[H3605](#) [H8104](#) [H3068](#) [H0977](#) [H1931](#)

יִוְרֶדְךָ :
 essi-dovra-instruct-tu

e tu ti conformerai a quello ch'essi ti dichiareranno nel luogo che l'Eterno avrà scelto, e avrai cura di fare tutto quello che t'avranno insegnato.

11 עַל־פִּי תִּתּוֹרָה אֲשֶׁר יִוְרֶדְךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־
 che- il-giudizio e-secondo- essi-dovra-instruct-tu che il-legge bocca-di secondo-
[H4941](#) [H8451](#) [H6310](#)

יֹאמְרוּ לְךָ תַעֲשֶׂה לֹא תִסֹּר מִן־הַדְּבָר אֲשֶׁר־
 che- il-parola da- tu-dovra-volgere-aside non farai a-tu essi-dovra-dire
[H1697](#) [H5493](#) [H3808](#) [H0559](#)

וְיִגִּידוּ לְךָ יְמִין וְשְׂמָאל :
 o-sinistra destra a-tu essi-dovra-declare
[H8040](#) [H3225](#) [H5046](#)

Ti conformerai alla legge ch'essi t'avranno insegnata e al diritto come te l'avranno dichiarato; non devierai da quello che t'avranno insegnato, né a destra né a sinistra.

12 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּזָרוֹן לְבַלְתִּי שָׁמַע אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד
 il-stando-in-piedi il-sacerdote a- listen a-non- in-presumption acts che- e-il-uomo
[H5975](#) [H3548](#) [H0413](#) [H8085](#) [H1115](#) [H2087](#) [H0376](#)

לְשֵׁרֶת שָׁם אֶת־יְהוָה אֶל־הֵיךְ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמָתַל הָאִישׁ
 il-uomo e-dovra-morire il-giudicare a- o tuo-Dio l'Eterno - la a-minister
[H0376](#) [H4191](#) [H8199](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8033](#) [H8334](#)

תְּהוּא וּבְעַרְתָּ הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל :
 da-Israele il-male e-tu-dovra-purge il-quello
[H3478](#) [H7451](#) [H1931](#)

E l'uomo che avrà la presunzione di non dare ascolto al sacerdote che sta là per servire l'Eterno, il tuo Dio, o al giudice, quell'uomo morrà; così torrai via il male da Israele;

13 וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְלֹא יִירָאוּ יִשְׁמְעוּ הָעָם וְכָל־
 essi-dovra-agire-presumptuously e-non e-dovra-temere dovra-udire il-popolo e-tutto-
[H2102](#) [H3808](#) [H3372](#) [H8085](#) [H3605](#)

עוֹד :
 - di-nuovo
[H5750](#)

e tutto il popolo udrà la cosa, temerà, e non agirà più con presunzione.

כִּי-	תָּבֵא	אֶל-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נָתַן	לְךָ	
quando-	tu-venire	a-	il-terra	che	l'Eterno	tuo-Dio	sta-dando	a-tu	
	H0935	H0413	H0776		H3068	H0430	H5414		
וְיִרְשָׁתָּהּ	וְיֹשְׁבֹתֶיהָ	בָּהּ	וְאָמַרְתָּ	עָלַי	מִלְּךָ	כָּכֵל-			
e-tu-possedere-esso	e-tu-abitare	in-esso	e-tu-dire	sopra-me	re	come-tutto-			
H3423	H3427		H0559		H4428	H3605			
הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתַי:							
il-nazioni	che	sono-intorno-me							
		H5439							

Quando sarai entrato nel paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà e ne avrai preso possesso e l'abiterai, se dici: "Voglio costituire su di me un re come tutte le nazioni che mi circondano",

שׁוֹמֵם	תָּשִׁים	עָלַיְךָ	מִלְּךָ	אֲשֶׁר	יְבַחֵר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בּוֹ	
certamente	tu-dovra-porre	sopra-tu	re	cui	scegliera	l'Eterno	tuo-Dio	in-lui	
			H4428		H0977	H3068	H0430		
מִקְרֵב	אֶחָיְךָ	תָּשִׁים	עָלַיְךָ	מִלְּךָ	לֹא	תּוֹכֵל	לְתַת	עָלַיְךָ	
da-mezzo-di	tuo-fratelli	tu-dovra-porre	sopra-tu	re	non	tu-sono-able	a-porre	sopra-tu	
H7130	H0251			H4428	H3808	H3201	H5414	H3605	
אִישׁ	נֹכְרִי	אֲשֶׁר	לֹא-	אֶחָיְךָ	הוּא:				
uomo	straniero	che	non-	tuo-fratello	egli-e				
H0376	H5237	H3808		H0251	H1931				

dovrai costituire su di te come re colui che l'Eterno, il tuo Dio, avrà scelto. Costituirai su di te come re uno de' tuoi fratelli; non potrai costituire su di te uno straniero che non sia tuo fratello.

רַק	לֹא-	יִרְבֶּה-	לּוֹ	סוֹסִים	וְלֹא-	יָשִׁיב	אֶת-	הָעָם	
solo	non-	egli-dovra-moltiplicare-	per-se-stesso	cavalli	e-non-	tornera	-	il-popolo	
H7535	H3808				H3808	H7725	H0853		
מִצְרַיִם	לְמַעַן	הִרְבּוֹת	סוֹס	גִּיהוָה	אָמַר	לֹא	תִסְפּוֹן		
a-Egitto	in-order-a	moltiplicare	cavallo	e-l'Eterno	ha-disse	non	tu-dovra-di-nuovo		
H4714	H4616			H3068	H0559	H3808	H3254		
לְשׁוֹב	בְּדֶרֶךְ	הַזֶּה	עוֹד:						
a-tornare	da-il-via	il-questo	di-nuovo						
H7725	H1870	H2088	H5750						

Però, non abbia egli gran numero di cavalli, e non riconduca il popolo in Egitto per procurarsi gran numero di cavalli, poiché l'Eterno vi ha detto: "Non rifarete mai più quella via".

וְלֹא	יִרְבֶּה-	לּוֹ	נָשִׁים	וְלֹא	יָסוּר	לְבָבוֹ			
e-non	egli-dovra-moltiplicare-	per-se-stesso	mogli	e-non	dovra-volgere-aside	suo-cuore			
H3808			H0802	H3808	H5493	H3824			
וְכֶסֶף	וְזָהָב	לֹא	יִרְבֶּה-	לּוֹ	מְאֹד:				
e-argento	e-oro	non	egli-dovra-moltiplicare-	per-se-stesso	grandemente				
H3701	H2091	H3808			H3966				

E neppure abbia gran numero di mogli, affinché il suo cuore non si svii; e neppure abbia gran quantità d'argento e d'oro.

וְהָיָה	כִּשְׁבֹתוֹ	עַל	כִּסֵּא	מִמְלַכְתּוֹ	וְכָתַב	לּוֹ			
e-sara	quando-egli-siede	su	throne-di	suo-kingdom	e-egli-dovra-scrivere	per-se-stesso			
H1961	H3427		H3678	H4467	H3789				
אֶת-	מִשְׁנֵה	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	עַל-	סֵפֶר	מִלְפָּנַי	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם:	
-	copy-di	il-legge	il-questo	su-	scroll	da-davanti-a	il-sacerdoti	il-Leviti	
H0853	H4932	H8451	H2063			H6440	H3548	H3881	

E quando s'insiederà sul suo trono reale, scriverà per suo uso in un libro, una copia di questa legge secondo l'esemplare dei sacerdoti levitici.

לְמַעַן	חַיּוֹ	יָמָיו	כָּל־	בּוֹ	וְקָרָא	עִמּוֹ	וְהָיְתָה	19
in-order-quello	suo-vita	giorni-di	tutto-	in-esso	e-egli-dovra-leggere	con-lui	e-sara	
H4616		H3117	H3605		H7121		H1961	
דְּבָרָיו	כָּל־	אֶת־	לְשָׁמֵר	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֶת־	לִירְאָה	וְלָמַד
parole-di	tutto-	-	a-custodire	suo-Dio	l'Eterno	-	a-temere	egli-dovra-imparare
H1697	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068	H0853	H3372	H3925
			לַעֲשֹׂתָם:	הָאֵלֵה	הַחֲקִים	וְאֶת־	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה
			a-fare-loro	il-questi	il-statuti	e-	il-questo	il-legge
				H0428	H2706	H0853	H2063	H8451

E terrà il libro presso di sé, e vi leggerà dentro tutti i giorni della sua vita, per imparare a temere l'Eterno, il suo Dio, a mettere diligentemente in pratica tutte le parole di questa legge e tutte queste prescrizioni,

מִן־	סוּר	וּלְבִלְתִּי	מֵאָחָיו	לְבָבוֹ	רוּם־	לְבִלְתִּי	20
da-	volgere-aside	e-a-non	sopra-suo-fratelli	suo-cuore	essere-alzo-su-	a-non	
	H5493	H1115	H0251	H3824		H1115	
עַל־	יָמָיו	יֵאָרֶיךָ	לְמַעַן	וּשְׂמֹאל	יָמִין	הַמְצֻוָּה	
sopra-	giorni	egli-dovra-prolong	in-order-quello	o-sinistra	destra	il-comandamento	
	H3117	H0748	H4616	H8040	H3225	H4687	
			ס	וּבְנָיו	הוּא	מַמְלַכְתּוֹ	
			-	יִשְׂרָאֵל:	egli	suo-kingdom	
				Israele	in-mezzo-di	e-suo-figli	
				H3478	H7130	H1931	H4467

affinché il cuor suo non si elevi al disopra de' suoi fratelli, ed egli non devii da questi comandamenti né a destra né a sinistra, e prolunghi così i suoi giorni nel suo regno, egli coi suoi figliuoli, in mezzo ad Israele.